

Министерство образования Республики Беларусь  
Учреждение образования «Барановичский государственный университет»  
Студенческое научное общество БарГУ

# **СОДРУЖЕСТВО НАУК. БАРАНОВИЧИ-2016**

Материалы XII Международной  
научно-практической конференции  
молодых исследователей

(Барановичи, 19—20 мая 2016 года)

В трёх частях

Часть 1

Барановичи  
БарГУ  
2016

В часть 1 сборника материалов XII Международной научно-практической конференции молодых исследователей «Содружество наук. Барановичи-2016» включены материалы докладов по актуальным проблемам различных научных направлений: филологические науки (русский, белорусский языки); лингвистика (английский, немецкий языки); методика преподавания иностранного языка, правоведение.

Сборник адресован преподавателям и студентам учреждений высшего образования, магистрантам, аспирантам.

Редакционная коллегия:

А. В. Никишова (гл. ред.), А. В. Прадун, В. Н. Кременевская (отв. секретари),  
О. Н. Фенчук, Т. М. Пучинская, А. А. Савко, Н. А. Егорова, М. В. Андрияшко

Рецензент

кандидат педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой германских языков факультета международных отношений Белорусского государственного университета М. Ф. Арсентьева

## О РЕЧЕВОЙ ТАКТИКЕ «СОЧУВСТВИЕ» В КАНАДСКОМ ОБЩЕНИИ

**Введение.** Тактика речевого общения — это совокупность приёмов ведения беседы или линия поведения на определённом этапе коммуникации. Тактика предполагает использование определённых приёмов привлечения внимания, воздействия на партнёров. Различают различные речевые тактики в зависимости от ситуации общения. Вместе с тем эти тактики могут взаимодействовать, использоваться в совокупности [1, с. 125].

Актуальность данной работы определяется в первую очередь возникновением научного интереса, направленного на исследование речевой тактики «сочувствие» в коммуникативной практике современного делового человека, а также более детального рассмотрения, изучения и употребления данной тактики речевого взаимодействия в процессе общения.

Цель работы — изучить речевую тактику «сочувствие» и выявить особенности её выражения в канадском общении.

**Основная часть.** Остановимся подробнее на речевой тактике «сочувствие». Сочувствие является неотъемлемой частью речевого этикета, это качество, без которого человек, у которого есть сердце, не обошёлся бы никогда.

Речевая тактика «сочувствие» лежит в сфере кооперативного общения, и её главная цель — выразить понимание и доброжелательное отношение к адресату в негативной для него ситуации. Исследователь А. А. Зализняк отмечает, что «глагол “сочувствовать” обозначает реакцию лишь на отрицательное состояние чужих дел» [2, с. 116].

Важными компонентами сочувствия многие исследователи называют согласие, солидарность, одобрение, поддержку. Сочувствие — яркое проявление солидаризации с собеседником, эмпатии, демонстрации отношения «я с вами». Автор В. А. Богданова и Т. В. Кочеткова считают поиск согласия, который проявляется в том числе в сочувственном внимании к собеседнику, признаком хорошей речи [3].

Таким образом, предполагается, что сочувственное отношение/состояние может побудить человека к следующим речевым поступкам: выражению сочувствия, утешения или соболезнования. На выбор конкретного речевого поступка в форме той или иной речевой тактики влияют разнообразные факторы. Сочувствие как эмоциональное состояние не следует отождествлять с эмоциональностью. Сочувствие не обязательно бывает эмоциональным. Это зависит от различных коммуникативно-прагматических факторов. Состояние сочувствия может вызвать определённые вербальные действия, речевые поступки (выражение сочувствия, утешения или соболезнования), а может и никак не отразиться вербально.

Методом сплошной выборки мы проанализировали несколько фильмов, вышедших в интервале с 2010 по 2015 г.

Изучив характер использованной в канадском общении речевой тактики «сочувствие» на основе фильмов, мы пришли к выводу, что все ситуации, в которых встретилась сочувственная реакция, можно условно разделить на две группы. К первой относятся ситуации, которые не зависят от адресата и вызваны внешними обстоятельствами. Ко второй группе относятся ситуации, в возникновении которых виноват сам адресат. Вина адресата в негативной для него ситуации может быть как незначительной и без каких-либо последствий, так и довольно серьёзной. Группа не зависящих от адресата негативных ситуаций обладает неоднородным составом. Внутри неё можно выделить следующие типы ситуаций:

1) негативная ситуация predetermined судьбой адресата (Brooklyn, *John Crowley*). Джим, с которым познакомилась Элис, выражает сочувствие по поводу смерти её родной сестры.

Jim: How is your mother?

Eilis: Well, she's sad. And she's got much older very quickly.

Jim: It was a terrible thing. We all went to the funeral mass. My mother and my father and myself. ***It was the saddest thing that happened in the town that I can remember.***

Eilis: Thank you;

2) с адресатом плохо/несправедливо обошлись. Увольнение сотрудника, который проработал 31 год в компании и был уверен, что с ним точно не расторгнут контракт (Upside Down, *Juan Diego Solanas*).

Lagavullan: Your attention, please. Before we begin handing out the bonuses we have a list of individuals whose services will no longer be required: Albert Midwall, Susan Gonzalez.

Bob to Adam: Believe me, my friend. Your things work out. You got nothing to worry about.

Lagavullan: Jimmy Scotch, Beatrice Amuchastegue, Bob Boruchowitz.

Bob: nah, that's not me. That's a mistake. Uhm, excuse me... I'm sorry, did you said 'Bob Boruchowitz'? Well, uh, I think that's a mistake, yeah?

Lagavullan: There is no mistake, Mr. Boruchowitz. You lied of your seniority, you will be given a retirement package, but your TransWorld contract has been terminated.

Bob: 31 years... They toss you out like a bag of garbage. Yep, that's the TransWorld way.

Adam: Hey, Bob. ***I'm really sorry.***

Bob: Don't worry about me my friend. It's their loss.

Adam: Right;

3) происшествие или жизненное обстоятельство приводит к негативной для адресата ситуации (стресс, боль, ущерб, болезнь, неудобство и т. п.). Адам рассказывает о себе (в третьем лице) и своём трудном детстве Иден. Сочувствие выражается Адаму (Upside Down, *Juan Diego Solanas*).

Adam: I've been working with this, this... young man... who's just recently started here at TransWorld. But, uh... He had like a trouble childhood. Yeah, he grew up in a, like a...like an orphanage.

Eden: *Oh, that's terrible.*

Мы видим, что речевая тактика «сочувствие» в данных ситуациях выражается по-разному. Очевидно, что в первом случае Джим был достаточно близко знаком с семьёй Элис, поэтому для него недостаточно выразить сочувствие с помощью перформативных стандартных формул (*соболезную, сочувствую, мои соболезнования* и т. п.). В данном случае сочувствие со стороны Джима подчёркнуто эмоционально и оно явно искреннее. Во втором случае следует отметить, что данная ситуация выражения сочувствия сильно распространена. Человек преисполняется сочувствия и более склонен выражать его тогда, когда осознаёт несправедливость, совершённую по отношению к адресату. Как правило, адресант в данном случае сам определяет, достоин ли адресат сочувствия и следует ли утешить его, соотнося ситуацию со своими собственными представлениями. В следующем примере адресат испытывает неудобство в связи с каким-либо обстоятельством. Иден торопится, так как она не хочет тратить время на незнакомого человека и её ждёт много работы. Сочувствие с её стороны выражено сухо, кратко и лаконично.

Также следует отметить, что на сочувствие реагируют реже, чем на другие жанры, поскольку оно воспринимается как способ поддержания разговора, как средство обеспечения обратной связи. Частота употребления речевой тактики «сочувствие» зависит от жанра фильмов. Выборка данной речевой тактики соответствует таким жанрам, как драма и мелодрама.

**Заключение.** Исследуемая речевая тактика имеет в речи определённое воплощение с помощью определённых негативных ситуаций. Речевая тактика «сочувствие» может появляться в негативных ситуациях как уже исчерпавших себя (ситуации в прошлом), так и в ещё продолжающихся (ситуации в настоящем). Отношения между адресатом и адресантом также не играют заметной роли в выражении сочувствия как такового. Человек способен посочувствовать, утешить или выразить соболезнование как близкому ему человеку, так и совершенно незнакомому. В обоих случаях сочувствие может быть как эмоциональным и искренним, так и поверхностным, чисто фатическим, выступающим в качестве средства поддержания разговора. Всё зависит от ситуации и от психологических особенностей человека, а также от его эмоционального состояния. Эмоциональное состояние адресанта влияет на общую тональность сочувствия.

В результате выполненной работы мы выявили некоторые способы реализации речевой тактики «сочувствие» в канадском общении. На основе полученных результатов можно отметить, что речевая тактика «сочувствие» имеет разные формы проявления. С точки зрения языкового воплощения, исследуемая речевая тактика характеризуется сочетанием речевых стереотипов (устойчивых фраз) и экспрессии. Сочувствие использует эмоциональные средства воздействия, апеллирует к чувствам. Таким образом, можно сделать вывод что жанр «сочувствие» требует обращения внимания на самую негативную ситуацию и вызывает необходимость её обсуждения.

#### Список цитируемых источников

1. Штрекер Н. Ю. Русский язык. Культура речи. М. : Аккад., 2003. 458 с.
2. Зализняк А. А. Любовь и сочувствие: к проблеме универсальности чувств и переводимости их имён. М. : Языки славянской культуры, 2005. 225 с.
3. Формановская Н. И. Коммуникативно-прагматические аспекты единиц общения. М., 1998. 326 с.

УДК 811.111

А. В. Литвин

*Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи*

### ПОНЯТИЕ ОЦЕНКИ ВО ФРАЗЕОЛОГИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

**Введение.** Фразеологическая единица — это яркое образное выражение (идиома, поговорка, пословица) с переосмысленной семантикой своих компонентов, своеобразие которых опирается на различные грамматические, лексические, семантические зависимости между ними, а специфичность фразеологического значения обуславливается не только свойствами слов (лексических компонентов фразеологической единицы), но и оценочностью, выраженной в нём эксплицитно или имплицитно.

Оценка признаётся одной из важнейших сторон интеллектуальной деятельности человека и, несомненно, находит своё отражение в языке. Оценка является универсальной категорией, характерной для любого из языков. Будучи выраженной языковыми средствами, оценка становится свойством языковых элементов, которое принято называть оценочностью. Научные исследования лингвистов в сфере оценки показывают, что оценочную функцию